

# Ludi grammatici

## Niveau LITTERARIUS

### Sujet zéro

Thématique :

Athènes, Rome et leurs grands hommes : Clisthène, Périclès, Cicéron.

*Les élèves peuvent composer en grec, en latin ou faire une sélection de cinq exercices parmi les dix proposés.*

*Documents autorisés : lexiques disponibles sur le site académique et le site du Printemps de l'écriture, dictionnaires, manuels et grammaires en usage, cours, ressources numériques....*

*Le professeur n'apportera aucune aide aux élèves.*

Durée : 2h

Ὁ Κλεισθένης καταλύει τὴν τυραννίδα. Νόμους καὶ πολιτείαν κτίζει πρὸς ὁμόνοιαν καὶ σωτηρίαν. Ὁ Περικλῆς ἔγγονος τούτου ἐστίν.

Traduction : *Clisthène abolit la tyrannie. Il institue des lois et une constitution en vue de la concorde et du salut. Périclès est le successeur de cet homme.*

**D'après Plutarque (45-125 après J.-C.), *Vie de Périclès*, III, 1-4**

Ὁ Περικλῆς δυνατὸς τῷ τε ἀξιώματι καὶ τῇ γνώμῃ ἐστίν. Τῶν χρημάτων διαφανῶς ἀδωρότατός ἐστιν. Κατέχει τὸν δῆμον ἀλλὰ οἱ ἄνθρωποι ἐλεύθεροί εἰσιν, οὐκ ἄγει. Λόγῳ μὲν τὸ κοινὸν δημοκρατία ἐστίν, ἔργῳ δὲ τοῦ πρώτου ἀνθρώπου ἀρχή.

Traduction : *Cet homme est vraiment influent grâce à l'estime [qu'on a de lui] et à sa réflexion. Il est manifestement totalement désintéressé des richesses. Il maîtrise le peuple mais les hommes sont libres, il ne les dirige pas. En théorie, l'Etat est une démocratie, mais dans les faits, c'est le gouvernement du premier homme.*

**D'après Thucydide, *La Guerre du Péloponnèse*, II, 65**

## Texte latin

Senatus populusque Romanus Ciceronem « patriae patrem » appellat. Ea res tamen Ciceroni postea invidiam creat, adeo ut verba facere ad populum vetet quidam tribunus plebis quod cives indicta causa damnavit, sed solitum dumtaxat juramentum praestare ei permittit. Tum Cicero magna voce [jurat] : « Rem publicam atque urbem Romam salvavi ! ». Voce ejus populus Romanus delectatur, et ipse jurat verum esse Ciceronis juramentum.

Traduction : Le sénat et le peuple romain surnomment Cicéron « père de la patrie ». Cet état de fait/situation provoque pourtant par la suite de la jalousie envers Cicéron, au point qu'un certain tribun de la plèbe [lui] interdit de parler au peuple, parce qu'il a condamné des citoyens sans que leur cause ait été plaidée, mais il l'autorise seulement à prêter le serment habituel. Alors Cicéron jure d'une voix forte : « J'ai sauvé la république et la ville de Rome ! ». Le peuple romain est charmé par sa voix, et il jure lui-même que le serment de Cicéron est vrai.

**D'après l'abbé Lhomond, *De Viris illustribus urbis Romae*, LXII, 1775**

## Épreuves grecques

### Epreuve 1

#### Compréhension - 25 POINTS

**Lisez le texte grec, puis répondez aux questions de compréhension suivantes en grec ancien.**

1. Πρὸς τί ὁ Κλεισθένης νόμους μαὶ πολιτείαν κτίζει ;
2. Τί ὁ Περικλῆς δυνατός ἐστιν ;
3. Τίνα κατέχει ὁ Περικλῆς ;
4. ἼΑρα ἔργω τὸ κοινὸν δημοκρατία ἐστίν ;
5. Τί ἐστὶ τὸ κοινὸν ἔργω ; ;

## Epreuve 2

### Βoules de neige - 25 POINTS

**Traduisez en grec cette boule de neige.**

Le peuple est libre.

Le gouvernement est une démocratie.

Le gouvernement du premier homme est une démocratie.

Le gouvernement du premier homme, comme (ὡς) le peuple est libre, est une démocratie.

## Epreuve 3

### Variations - 25 POINTS

**Vous réécrirez la phrase suivante en passant de la troisième personne du singulier à la troisième personne du pluriel et en passant οι ἄνθρωποι au singulier. Vous ferez toutes les transformations nécessaires. Les erreurs de copie seront sanctionnées.**

Κατέχει τὸν δῆμον ἀλλὰ οἱ ἄνθρωποι ἐλεύθεροί εἰσιν, οὐκ ἄγει.

## Epreuve 4

### Les huit erreurs - 25 POINTS

**Retrouvez les huit erreurs grammaticales qui se sont glissées dans le texte grec ci-dessous. Vous justifierez chacune de vos corrections.**

Ὅτε ἄνθρωποι τις ἄγε τοῖς ἄλλοις, ἡ ἐλευθερία εἰσὶν μακρά, εἰ οἱ νόμοι κυρίων ἐστί.  
Ἡ δὲ ἀρχὴν ἐστί μόνος ἀνθρώπου ἀκρατῶς, ἡ τυραννὶς τότε ἄρχεται.

Traduction :

Quand un homme dirige les autres, la liberté est grande, si les lois sont valides. Mais, si le pouvoir est, sans mesure, aux mains d'un seul homme, alors la tyrannie commence.

## Epreuve 5

### Thème d'imitation - 50 POINTS

**Traduisez en grec le texte suivant. Pour traduire, vous vous appuyerez sur le texte grec proposé en page 2.**

ὦ ἄνθρωπε ἀνεπίφοβος τῶν πλοῦτων, μεγάλη σου ἡ σκέψις ! Ἐμὴν οὐκ ἄνθρωποις ἀλλὰ τῷ λαῷ ἀποδίδου τὴν ἐλευθερίαν. ὁ λαὸς ἔχει ἀπὸ μέρους τὴν δημοκρατίαν, ἀπὸ μέρους τὸ κράτος τοῦ πρώτου ἀνθρώπου.

# Épreuves latines

## Epreuve 1

### Compréhension - 25 POINTS

**Lisez le texte latin, puis répondez aux questions de compréhension suivantes en latin.**

1. Quomodo senatus populusque Romanus Ciceronem appellant ?
2. Quis vetat Ciceronem ad populum verba facere ?
3. Cur vetat Ciceronem ad populum verba facere ?
4. Quid tribunus plebis Ciceroni permittit ?
5. Quem Cicero salvare jurat ?

Epreuve 2

Boules de neige - 25 POINTS

**Traduisez en latin cette boule de neige.**

1. Cicéron a sauvé la République.
2. Cicéron a sauvé la République et la ville de Rome.
3. Le sénat appelle Cicéron « Père de la Patrie ».
4. Le sénat appelle Cicéron « Père de la Patrie », parce qu'il a sauvé la République et la ville de Rome.

Epreuve 3

Variations - 25 POINTS

**Vous réécrirez la phrase suivante en passant de la troisième personne du singulier (« *tribunus* ») à la troisième personne du pluriel, en remplaçant « *populus*, le peuple » par « *Romani*, les Romains » et en mettant « *cives* » au singulier. Vous ferez toutes les transformations nécessaires. Les erreurs de copie seront sanctionnées.**

Tribunus plebis verba facere ad populum vetat quod cives indicta causa damnavit,  
sed solitum dumtaxat iuramentum praestare ei permittit.



Epreuve 4

## Les huit erreurs - 25 POINTS

**Un copiste a commis des erreurs en recopiant le texte de Cicéron. Retrouvez ces huit erreurs grammaticales dans le texte latin ci-dessous, en vous appuyant sur la traduction. Vous justifierez chacune de vos corrections.**

Defendit rempublicum adulescens ;

non deseris senex :

contempsisti Catilinae gladies ;

non pertimui tuas.

Vitae libenter offero.

D'après Cicéron, *Philippiques*, II, 46, 118

### Traduction :

Jeune, j'ai défendu la république ;

vieillard, je ne l'abandonne pas.

J'ai méprisé les glaives de Catilina,

je ne redoute pas les tiens.

J'offre volontiers ma vie.

Epreuve 5

Thème d'imitation - 50 POINTS

**Traduisez en latin le texte suivant. Pour traduire, vous vous appuyerez sur le texte grec proposé en page 3.**

Les tribuns de la plèbe interdisent à Cicéron de parler au peuple. Mais il a sauvé la république et la ville de Rome, au point que le sénat et les Romains le surnomment « Père de la patrie ». Alors les tribuns de la plèbe l'autorisent à prêter le serment habituel.